

# Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしょからのお知らせ

# July 7月



さんだし きょうどう  
三田市まちづくり協働センター〒669-1528 さんだし えきまえちよう  
三田市駅前町2-1 Sanda Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528  
キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

## さんだ健康医療相談ダイヤル24

さんだ健康医療相談ダイヤル24  
24時間年中無休

0120-310-328

通話料・相談料無料



さんだし がついつたち すい いし ほけんし でんわ  
三田市は、7月1日(水)から医師、保健師などに電話  
で相談できる「さんだ健康医療相談ダイヤル24」を  
開始します(無料、携帯電話からでも可能)。相談内容・  
かいし むりよう けいたいでんわ かろう そうだんないよう  
症状に応じて、家庭での対処方法・医療へのかかり方  
しょうじょう おう かてい たいしほうほう いりよう かた  
などについて、わかりやすくアドバイスします。また、  
ひつよう おう しんりょうかろう いりようきかん じょうほうていきよう  
必要に応じて診療可能な医療機関の情報提供などを行  
おこな  
います。

■相談できる人=三田市在住の人

■相談できる内容=急な発熱やけがへの対処方法、

びょうき なやみ ありよう けんこう かん じゅうしやう ばあい  
病気の悩みなど、医療・健康に関すること(重症の場合  
は救急車「119」を呼んでください<無料>)

■利用方法=0120-310-328に電話→住所・名前・年齢  
りようほうほう 0120-310-328 でんわ じゅうしょ なまえ ねんれい  
などの確認→相談

## 外国人のための子育て交流会「ぶちプラザ」

がいくじん こそだ こうりゆうかい  
日本での子育ての質問など、子育てアドバイザーに何  
にも聞いてみよう(参加無料)。

■テーマ=「アカちゃんカフェ お友達を作ろう！」。

■日時=7月24日(金)11時~12時

■場所=まちづくり協働センター

■定員=15組(多数の場合抽選)

■応募締切=7月21日まで(定員に達しない場合当日も  
おひらけ  
受付)

■その他=通訳を希望の人は、7月17日までに申し込  
みをしてください。

【申込・問合せ】

こくさいこうりゆう  
国際交流プラザ(Kokusai Koryu plaza)

10時~17時

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

メール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

## Sanda health and medical care consultation Dial 24.

Sanda health and medical care consultation Dial 24  
24 hours a day, seven days a week.

0120-310-328

Call charges, and consultation  
are free of charge.



Sanda city opens 「Sanda health and medical care consultation  
Dial 24」, possible to consult with doctors or public health nurses ,  
etc. on the phone from July 1(Wed). (Free of charge and possible  
to access by mobile phone too.) This will give you  
easy-to-understand advices about such as treatment at home and  
how to see a doctor depending on the contents of consultation  
and symptoms. This is also includes giving information about  
potential medical institutions.

■Eligible for consultation = People who lives in Sanda City.

■Eligible contents for consultation=Medical and health care  
affairs such as treatment for acute fever or injury etc. and worries  
about such illnesses (In case of serious illness , please call  
「119」 for ambulance <Free of charge>).

■Procedure of use = Dial 0120-310-328 → Confirmation of  
your address, name, age, etc. , → Consultation.

## Child rearing gathering 「Petit plaza」 for foreign residents.

Please ask whatever questions you have, such as child rearing in  
Japan, to the childcare advisors. (Free of charge)

■Theme = 「Akachan Café, let`s make friends !」

■Time and Date = July 24(Fri) 11:00~12:00

■Place = Sanda Public Community Center

■Capacity = 15 pairs (Chosen by lottery in case of exceeded  
number of applicants)

■Application deadline = July 21 (Acceptable on the Gathering  
day with the participants less than capacity)

■Others = Apply for interpreters by July 17 if needed.

【Contact】International Plaza 10:00 ~ 17:00

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

e-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



**伝統文化親子教室 (連続講座)**

伝統文化親子教室を開催します。日本の文化を体験

してみませんか。

**【共通事項】**

■対象 = 小学校1年生～中学校3年生とその保護者  
(子どものみの参加も可能です。)

■受付期間 = 7月1日～(講座開催後も随時受付可能です)

■申込みをする時の記載事項 = ①住所、名前(ふりがな)、③電話番号、④受講希望講座名を記入してください。

**【三田焼・丹波焼伝統工芸親子教室 (全5回)】**

■日時 = 8月8日(土) 14時～16時・縄文植木鉢作り、  
8月22日(土) 14時～16時・丹波焼お茶碗作り、8月23日  
(日) 10時～12時・志手原古窯散策[縄文植木鉢受取り]、  
9月26日(土) 14時～16時・三田焼皿を作ろう、11  
月頃予定・作った器で三田の特産物を食べよう

■場所 = 有馬富士パークセンター

■定員 = 先着15組

■参加費 = 1回1人700円

■申込み方法 = ハガキ

■申込み先 = 三波芸術学会 理事長松井利夫

〒669-1321 けやき台3-45-12 ☎090-3657-8187

**【茶道親子教室おもてなしの心 (全8回)】**

■日時 = 7月12日(日)、8月2日(日)・23日(日)、9月6  
日(日)、10月4日(日)、11月8日(日)、12月6日(日)・  
13日(日) 10時～11時30分

■場所 = ウッディタウン市民センター

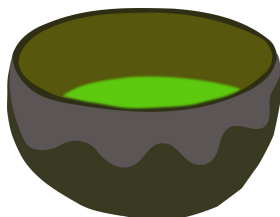
■定員 = 先着20人(約10組)

■参加費 = 4000円(8回分の料金です。初回に支払って  
ください。)

■申込み方法 = 電話またはFAX

■申込み先 = 茶道裏千家教授 島村宗慶

☎/FAX 079-565-4348

**Parent-child classroom for traditional culture (Serial courses)**

Parent-child classroom for traditional culture is going to be held.

Why don't you join and experience Japanese culture?

**【Common items through the courses】**

■Target = Schoolchildren from 1<sup>st</sup> grade of elementary school to 3<sup>rd</sup> grade of junior high-school and their guardians (Acceptable for participation by schoolchildren only)

■Term of acceptance = July 1～, (Application are accepted at any time even after the course starts)

■Fill-in items for the application = Fill in the form using your  
①Address and, name(with furigana), ②phone number, ③The name of application course.

【Traditional crafts parent-child classroom / Sanda yaki・Tanba yaki. (5 days in all)】

■Date and time =

Aug 8(Sat) 14:00 ~ 16:00 ・Joumon flowerpot crafting.

Aug 22(Sat) 14:00 ~ 16:00 ・Tanba yaki teacup crafting.

Aug 23(Sun) 10:00 ~ 12:00・Strolling around Shitehara old kilns. [Receiving Joumon flowerpot you crfted on 1<sup>st</sup> day]

Sep 26(Sat) 14:00 ~ 16:00・Let's craft a Sanda yaki dish.

Scheduled around Nov. ・ Let's enjoy having Sanda special products by using the wares you crafted.

■Place = Arimafuji park center

■Capacity = First 15 pairs.

■Fee = 700 yen/ person・day.

■Application procedure = By post card.

■Application destination = The chief director of Sanda Society of Arts : Toshio Matsui. 〒669-1321 Keyaki-dai 3-45-12  
☎090-3657-8187

【Hospitality / Chado parent-child classroom (8 days in all)】

■Date and time = July 12(Sun), Aug 2(Sun)・ 23(Sun), Sep 6(Sun), Oct 4(Sun), Nov 8(Sun), Dec 6(Sun)・ 13(Sun)

10:00 ~ 11:30

■Place = Woody-town civic center.

■Capacity = First 20 (app. 10 pairs)

■Fee = 4,000 yen (for all of 8 days. Please pay it at the first day)

■Application procedure = By telephone or fax.

■Application destination =The professor of chado Urasenke, Soukei Shimamura.

☎/FAX 079-565-4348

**認可外保育施設利用者補助事業**

認可保育所または認定こども園の入所待ちで、認可外保育施設を利用する家庭に、保育料の補助を実施しています。※一部対象外の施設があります。

■補助対象者＝下記のすべてに該当する人

①三田市在住（利用している認可外施設は市外でも可能です）

②補助対象月の1日に、市内の認可保育所などの入所待ちをしている

③補助対象月の1日に認可外保育施設に在籍している

④認可外保育施設と月160時間以上の契約をしている

⑤認可外保育施設の保育料及び市税を支払期日までに支払っている

■補助額＝対象施設に支払っている月額保育料と認可保育所等に入所した場合の月額保育料相当額との差額（最大月額60,000円）

※給食費やおやつ代、延長保育料等については補助対象外です。

■申請時期＝1期分（4月～7月）は7月1日～7月31日必着、2期分（8月～11月）は11月2日～11月30日必着、3期分（12月～2016年3月）は2016年3月1日～3月31日必着でこども支援課まで申請をしてください。

■提出書類＝こども支援課で配布しています（市ホームページからもダウンロードできます）。また、認可保育所などを入所待ちの子ども保護者には、6月下旬頃に申請の案内を郵便で送っています。

【申込・問合せ】こども支援課(Kodomoshien ka)

☎ 079-559-5073 FAX 079-563-3611

**防災ミニコラム⑩ 台風**

6月から10月ごろ、日本には台風がやってきます。台風がとおる時には、強い風が吹いて、たくさんの雨が降ります。

・植木鉢など家の外にある飛んでいきそうな物は中に入れる

・窓ガラスが割れるかもしれないので、けがをしないようにカーテンをしめる

・できるだけ外に出ない

兵庫県国際交流協会発行

「子どもと親の防災ガイドブック」

より抜粋



**Subsidy project for the use of non-authorized day-care facilities**

Sanda city subsidizes kindergarten fees for families whose children are attending a non-authorized day-care facility while waiting to be enrolled in an authorized nursery school or a certified kindergarten.



※Some facilities are not eligible.

■Target: Families who meet all the conditions below.

① Families who live in Sanda. (Although the location of children's current non-authorized day-care facility is outside Sanda, it may be eligible.)

② Families whose children are waiting to be enrolled in an authorized nursery school or a certified kindergarten in Sanda as of the first day of an applicable month.

③ Families whose children are enrolled in a non-authorized day-care facility as of the first day of an applicable month.

④ Families who have a contract to use a non-authorized day-care facility more than 160 hours for one month.

⑤ Families who pay their day-care fees to the non-authorized day-care facility and city taxes by the payment-due date.

■Amount of subsidy: The difference in monthly fees between the current facility and an authorized nursery school. (Max ¥60,000 per month)※The charge for meals and snacks and extended-hours childcare fees are outside the subsidy object.

■Application term: Please apply to Children's Support Division. The 1st term (April-July): The application must arrive between July 1 and July 31. The 2nd term (August-November): The application must arrive between November 2 and November 30. The 3rd term (December-March 2016): The application must arrive between March 1 2016 and March 31.

■Application forms: Application forms are available at Children's Support Division. (The forms can be downloaded from the Sanda city website.) Information of the application has been sent to families waiting to enroll their children in an authorized nursery school by mail around the middle of June.

【Application・Information】Children's Support Division

☎079-559-5073 FAX079-563-3611

**Disaster Prevention Mini Column ⑩ Typhoons**

Typhoons approach Japan from June to October. When a typhoon comes, it brings strong rain and wind.

•Put potted plants and other items inside that could be blown away.

•Close the curtains so that you won't be injured if the windows break.

•Stay inside as much as possible.

Abstracts from "Disaster Preparedness Guide for Children and Parents" published by Hyogo International Association

## 外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの

相談に、お気軽にご利用ください。

相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分～12時30分

★7月は、8日(水)、25日(土)です。

■場所＝まちづくり協働センター

(電話相談も可能です。)

■対応言語＝日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】

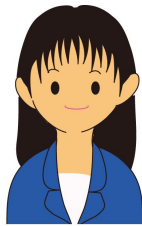
国際交流プラザ

(Kokusaikoryu Plaza)

10時～17時

☎ 079-559-5164

Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



## 7月の地域防災訓練案内

災害が起きた時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。消火器の使い方や救急対応などについて訓練します(内容は地域によって異なります)。積極的に参加しましょう!

■尼寺

7月5日(日) 9時30分～10時30分

尼寺公会堂

■狭間が丘5丁目

7月5日(日) 9時～10時

小屋ヶ谷公園(狭間が丘5丁目)

※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】

消防本部(Shobohonbu)

☎ 079-564-0119

FAX 079-563-1230

## “Yorozu Soudan” Consultation on various matters for foreign residents.

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come.

The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

■Date and Time＝The 2<sup>nd</sup> Wednesday and the 4<sup>th</sup> Saturday of every month

10:30-12:30

★July 8 (Wed), 25(Sat)

■ Place = Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)

■ Available languages = Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)

【Information】International Plaza 10:00-17:00

☎079-559-5164 E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

## Local Disaster Drills in July

Local areas are conducting disaster drills so that residents can help each other when a disaster occurs. Learn how to use a fire extinguisher and perform first-aid procedures. (Programs vary by area.) Please take advantage of this opportunity.

■Ninji

July 5 (Sunday) 9:30-10:30

Ninji Public Hall

■Hasamagaoka 5 chome

July 5 (Sunday) 9:00-10:00

Koyagatani Park (Hasamagaoka 5 chome)

※ Drill may be cancelled due to inclement weather.

※ For more details on the drill contact below:

【Information】

Sanda Fire Department

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

